



- DE** Positionierer für VH
Montageanleitung
- EN** Positioner for VH
Mounting instructions
- ES** Posicionador para VH
Instrucciones de montaje
- RU** Устройство позиционирования
для VH
Инструкция по монтажу
- NL** Positionierer für VH
Montagehandleiding
- PL** Pozycjoner do VH
Instrukcja montażu
- SE** Balansblock för VH
Monteringsanvisning



Installation
electrotechnical expertise

OBO Bettermann Holding GmbH & Co. KG
Postfach 1120
58694 Menden
DEUTSCHLAND

Kundenservice Deutschland
Tel.: +49 23 71 78 99 - 20 00
Fax: +49 23 71 78 99 - 25 00

www.obo-bettermann.com

Building Connections

DE

VH-POS (Artikel-Nr. 6109887)

Produktbeschreibung

Positionierer für die Bereithaltung und manuelle, höhenvariable Positionierung des benötigten HoverCubes.

- Absturzsicherung
 - Sicherheitsaufhängung
 - Abdeckung (Einstellschraube Bremse)
 - Lasthaken
 - Seil
 - elastische Seileinzugsbegrenzung
 - Typenschild

Sicherheitshinweise

- Traglast des Positionierers beachten (siehe Typenschild 7^⑦)
- Niemals unter schwebenden Lasten gehen, arbeiten oder stehen.

Positionierer montieren

2 Positionierer aufhängen und sichern:

- Sicherheitsaufhängung 1^① an der Decke befestigen und mit der Sicherungsmutter sichern.
- Absturzsicherung 2^② an der Aufhängevorrichtung befestigen.

3 Last einhängen:

ACHTUNG

Beschädigungsgefahr! Beim Einhängen der Lasten kann das Seil reißen! Last nur bei voll eingezogenen Seil an- oder abhängen.

- Last in den Lasthaken 4^④ einhängen.

4 Bremskraft einstellen:

Hinweis: Das Verstellen in Richtung „+“ erhöht die Bremskraft (Traglast) und in Richtung „–“ verringert die Bremskraft (Traglast).

- Abdeckung der Einstellschraube Bremse 3^③ entfernen.
- Einstellschraube Bremse 3^③ mit einem Innensechskantschlüssel (2,5 mm) vorsichtig in die gewünschte Richtung drehen (max. bis zu den Endanschlägen).

Hinweis: Die korrekte Einstellung ist erreicht, wenn die angehängte Last sich leicht nach unten ziehen lässt und in jeder gewünschten Stellung sicher stehen bleibt. Ist ein leichtes „Nachrutschen“ der Last auszumachen, muss die Bremskraft entsprechend erhöht werden, bis ein sicherer Stopp in jeder Stellung gewährleistet ist.

5 Positionierer bedienen:

Hinweis: Spiralkabel in ausreichender Länge verwenden.

- Positionierer senken: Last nach unten ziehen, bis die gewünschte Postion erreicht ist.
- Positionierer anheben: Last anheben, bis die gewünschte Position erreicht ist.

Positionierer warten/prüfen

- Seil 5^⑤, Sicherheitsaufhängung 1^①, Absturzsicherung 2^② und die Abdeckung (Einstellschraube Bremse) 3^③ täglich auf Beschädigungen prüfen.
- Positionierer (insbesondere das Seil 5^⑤) jährlich durch den Benutzer auf Beschädigungen prüfen.

Positionierer entsorgen

- Kunststoffteile wie Hausmüll.
- Metallteile wie Altmetail.

- Örtliche Müllentsorgungsvorschriften beachten.

Technische Daten

Positionierer VH-POS	
Tragkraft	0,5 - 6 kg
Eigengewicht	0,8 kg
Seilauszug	max. 1,5 m

EN

VH-POS (Item no. 6109887)

Product description

Positioner for holding and manual, height-variable positioning of HoverCubes.

- Fall protection device
 - Safety suspension
 - Cover (brake adjustment screw)
 - Load hook
 - Cable
 - Elastic cable retraction limiter
 - Type plate

Safety information

- Observe the load capacity of the positioner (see type plate 7^⑦)
- Never walk, work or stand under suspended loads.

Mounting positioners

2 Suspending and securing the positioner:

- Fasten the safety suspension 1^① to the ceiling and secure using the locking nut.
- Fasten the fall protection device 2^② to the suspension.

3 Attaching the load:

ATTENTION

Risk of damage! The cable can break when suspending the load! Only attach or remove a load when the cable is completely retracted.

- Attach the load to the load hook 4^④.

4 Adjusting the braking force:

Note: Adjusting in the “+” direction increases the braking force (load capacity) and in the “–” direction reduces the braking force (load capacity)

- Remove the cover of the brake adjustment screw 3^③.
2. Carefully turn the brake adjustment screw 3^③ in the desired direction using an Allen key (2.5 mm) (max. up to the stops).

Note: Correct adjustment has been achieved when the suspended load can easily be pulled down and remains securely in any desired position. If any minor “slipping” of the load is detected, the braking force must be increased accordingly until a safe stop is ensured in every position.

5 Operating the positioner:

Note: Use spiral cables of sufficient length.

- Lowering the positioner: Pull the load downwards until the required position is reached.
- Lifting the positioner: Lift the load upwards until the required position is reached.

Maintaining/inspecting positioners

- Inspect the cable 5^⑤, safety suspension 1^①, fall protection device 2^② and the cover (brake adjustment screw) 3^③ daily for damage.

- Users must inspect the positioner (especially the cable 5^⑤) annually for damage.

Disposing of positioners

- Plastic parts as domestic waste.
- Metallic parts as scrap metal.
- Comply with the local waste disposal regulations.

Technical data

Positioner VH-POS	
Load capacity	0.5–6 kg
Tare weight	0.8 kg
Cable extension range	max. 1.5 m

ES

VH-POS (n.º de artículo 6109887)

Descripción del producto

Posicionador para el mantenimiento y el posicionamiento manual de altura variable del Hover Cube necesario.

- Protección contra caídas
 - Suspensión de seguridad
 - Cubierta (tornillo de ajuste de freno)
 - Gancho de carga
 - Cable
 - Límite elástico de retracción de cable
 - Placa de características

Indicaciones de seguridad

- Observar la capacidad de carga del posicionador (véase placa de características 7^⑦)
- No realizar trabajos, permanecer ni pasar nunca por debajo de cargas en suspensión.

Montar el posicionador

2 Colgar y asegurar el posicionador:

- Fijar la suspensión de seguridad 1^① en el techo y asegurar con la tuerca de bloqueo.
- Fijar la protección contra caídas 2^② en el dispositivo de suspensión.

3 Enganchar la carga:

ATENCIÓN

¡Peligro de daño de componentes! ¡Al enganchar las cargas superiores al valor admitido se puede romper el cable! Colgar o descolgar la carga solamente con el cable totalmente retraído.

- Enganchar la carga en el gancho de carga 4^④.

4 Ajustar la fuerza de frenado:

Indicación: El ajuste en sentido „+“ aumenta la fuerza de frenado (capacidad de carga) y en sentido „–“ reduce la fuerza de frenado (capacidad de carga).

- Retirar la cubierta del anillo e ajuste de freno 3^③.
- Girar con cuidado el tornillo de ajuste de freno 3^③ con una llave allen (2,5 mm) en el sentido deseado (máx. hasta los topes).

Aviso: Se consigue el ajuste correcto cuando se puede tirar de la carga enganchada ligeramente hacia abajo y permanece segura en la posición deseada. Si en un momento posterior hay que “deslizar” ligeramente la carga”, debe aumentarse la fuerza de frenado de modo hasta que se garantice un parada segura en cualquier posición.

5 Manejar el posicionador:

Indicación: Utilizar el cable en espiral con una longitud suficiente.

- Descender el posicionador: tirar de la carga hacia abajo hasta alcanzar la posición deseada.
- Levantar el posicionador: levantar la carga hacia abajo hasta alcanzar la posición deseada.

Mantener/comprobar el posicionador

- Comprobar diariamente si hay daños en el cable 5^⑤, la suspensión de carga 1^①, la protección contra caídas 2^② y la cubierta (tornillo de ajuste de freno) 3^③.
- Comprobar el posicionador (especialmente el cable 5^⑤) anualmente por parte del usuario.

Eliminar el posicionador

- Piezas de plástico como residuo doméstico.
- Piezas de metal como chatarra.
- Tenga en cuenta la normativa local de eliminación de residuos.

Datos técnicos

Posicionador VH-POS	
Capacidad de carga	0,5 - 6 kg
Peso neto	0,8 kg
Extensión de cable	máx. 1,5 m

RU

VH-POS (apt.№ 6109887)

Описание продукта

Устройство для поддержания в готовности и для ручного позиционирования по высоте необходимого устройства HoverCubes.

- Приспособление для страховки от падения
 - Страховочная подвеска
 - Крышка (регулирувочный винт тормоза)
 - Грузовой крюк
 - Трос
 - Эластичный ограничитель втягивания троса
 - Заводская табличка

Указания по технике безопасности

- Соблюдайте допустимую нагрузку для устройства позиционирования (см. заводскую табличку 7^⑦)
- Не ходите, не работайте и не стойте под подвешенным грузом.

Установка устройства позиционирования

2 Подвешивание и фиксация устройства позиционирования

- Закрепите страховочную подвеску 1^① на потолке и зафиксируйте стопорной гайкой.
- Закрепите приспособление для страховки от падения 2^② на страховочной подвеске.

3 Подвешивание груза

ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждения! При подвешивании грузов трос может оборваться! Поднимать или опускать груз разрешается только при полностью втянутом тросе.

- Подвесьте груз на грузовой крюк 4^④.

4 Настройка силы торможения

Указание. При регулировке в направлении «+» сила торможения (грузоподъемность) увеличивается, а в направлении «–»сила торможения (грузоподъемность) уменьшается.

- Демонтируйте крышку с регулировочного винта тор-

моза [ⓘ].

2. Осторожно поворачивайте регулировочный винт тормоза [ⓘ] в требуемом направлении с помощью ключа с внутренним шестигранником (2,5 мм) (макс. до конечных упоров).

Указание. Правильное положение достигнуто, если подвешенный груз легко опускается и надежно фиксируется в любом желаемом положении. При обнаружении небольшого «проскальзывания» груза необходимо увеличивать тормозное усилие, пока не будет обеспечена безопасная остановка в любом положении.

5 Управление устройством позиционирования

Указание. Спиральный кабель должен иметь достаточную длину.

- Опускание устройства позиционирования: тянуть груз вниз до достижения необходимой позиции.
- Подъем устройства позиционирования: поднимать груз до достижения необходимой позиции.

Техническое обслуживание/проверка устройства позиционирования

– Ежедневно проверяйте трос [ⓘ], страховочную подвеску [ⓘ], приспособление для страховки от падения [ⓘ] и крышку (регулировочный винт тормоза) [ⓘ] на отсутствие повреждений.
– Пользователь должен ежегодно проверять устройство позиционирования (особенно трос [ⓘ]) на отсутствие повреждений.

Утилизация устройства позиционирования

– Пластиковые части утилизируются как бытовые отходы.
– Металлические части — как металлолом.
– Соблюдайте местные предписания по утилизации отходов.

Технические характеристики

Устройство позиционирования VH-POS	
Грузоподъемность	0,5–6 кг
Собственный вес	0,8 кг
Длина вытягивания троса	макс 1,5 м

NL

VH-POS (artikelnr. 6109887)

Productbeschrijving

Positioneereenheid voor het vasthouden en handmatige, in hoogte verstelbare positionering van de benodigde HoverCubes.

- Valbeveiliging
 - Veiligheidsophanging
 - Afdekking (instelschroef rem)
 - Lasthaak
 - Kabel
 - Elastische kabelintrekbe grenzing
 - Typeplaat

Veiligheidsinstructies

– Let op de draagkracht van de positioneereenheid (zie typeplaat [ⓘ])
– Nooit onder zwevende lasten doorlopen, werken of blijven staan.

Positioneereenheid monteren

2 Positioneereenheid ophangen en borgen:

- Veiligheidsophanging [ⓘ] aan het plafond bevestigen en met de borgmoer zekeren.

2. Valbeveiliging [ⓘ] aan de ophangeenheid bevestigen.
3 Last inhangen:

ATTENTIE
Gevaar voor beschadiging! Bij het inhangen van de lasten kan de kabel scheuren! Last alleen bij volledig ingetrokken kabel in- of uithangen.

1.Last in de lasthaak [ⓘ] hopangen.
4 Remkracht instellen:

Aanwijzing: Het verstellen in de richting „+“ verhoogt de remkracht (draagkracht) en in de richting „-“ vermindert de remkracht (draagkracht).

1. Afdekking van de instelschroef rem [ⓘ] verwijderen.
2. Stelschroef van de rem [ⓘ] met een inbusleutel (2,5 mm) voorzichtig in de gewenste richting draaien (max. tot de eindaanslagen).

Opmerking: De juiste instelling is bereikt wanneer de opgehangen last zich gemakkelijk naar beneden laat trekken en in elke gewenste positie veilig blijft staan. Als er een licht "nazakken" van de last merkbaar is, moet de remkracht dienovereenkomstig worden verhoogd totdat een veilige stop in elke positie gegarandeerd is.

5 Positioneereenheid bedienen:

Opmerking: Gebruik een spiraalkabel met voldoende lengte.

- Positioneereenheid neerlaten: last naar beneden trekken, tot de gewenste positie is bereikt.
- Positioneereenheid omhoog brengen: last optillen, tot de gewenste positie is bereikt.

Positioneereenheid onderhouden/controleren

– Kabel [ⓘ], veiligheidsophanging [ⓘ], valbeveiliging [ⓘ] en de afdekking (instelschroef rem) [ⓘ] dagelijks controleren op beschadigingen.
– Jaarlijkse controle door de gebruiker van de positioneereenheid (met name de kabel [ⓘ]) op beschadigingen.

Positioneereenheid afvoeren

– Kunststof delen met het huisvuil.
– Metalen delen als oud metaal.
– Houd de lokale afvalverwerkingsvoorschriften aan.

Technische gegevens

Positioneereenheid VH-POS	
Draagkracht	0,5 - 6 kg
Eigen gewicht	0,8 kg
Uittreklengte kabel	max. 1,5 m

PL

VH-POS (nr katalogowy 6109887)

Opis produktu

Pozycjoner do utrzymywania i ręcznej regulacji na określonej wysokości jednostki zasilającej.

- Zabezpieczenie przed upadkiem
 - Zabezpieczające bezpieczeństwo
 - Pokrywa (śruba nastawcza hamulca)
 - Hak ładunkowy
 - Linka
 - elastyczne ograniczenie wciągania linki
 - Tabliczka znamionowa

Zasady bezpieczeñstwa

– Uwzględnić udźwig pozycjonera (patrz tabliczka znamionowa [ⓘ])

– Nigdy nie przechodzić, pracować ani przebywać pod zawieszonymi ładunkami.

Montaż pozycjonera

2 Zawieszenie i zabezpieczenie pozycjonera:

- Przymocować zawieszenie zabezpieczające [ⓘ] na stopie i zabezpieczyć nakrętką zabezpieczającą.
- Przymocować zabezpieczenie przed upadkiem [ⓘ] na przyrządzie do zawieszenia.

3 Zawieszenie ładunku:

UWAGA
Niebezpieczeństwo uszkodzenia! Podczas zawieszania ładunków może dojść do zerwania linki! Ładunek zawieszać i odczepiać jedynie przy całkowicie wciągniętej linie.

1. Zawiesić ładunek na haku ładunkowym [ⓘ].
4 Ustawienie siły hamowania:

Wskazówka: Przewstawienie w kierunku „+” powoduje zwiększenie siły hamowania (udźwig), a w kierunku „-” zmniejszenie siły hamowania (udźwig).

1. Zdjąć pokrywę śruby nastawczej hamulca [ⓘ].
2. Ostrożnie wkręcić śrubę nastawcza hamulca [ⓘ] kluczem imbusowym (2,5 mm) w żądanym kierunku (maks. do ograniczników krańcowych).

Wskazówka: Prawidłowe ustawienie zostaje osiągnięte, kiedy zawieszony ładunek może zostać łatwo ściągnięty w dół i pozostaje zabezpieczony w dowolnej pozycji. Jeśli można zauważyć lekkie „ześlizgiwanie się” ładunku, należy odpowiednio zwiększyć siłę hamowania do momentu, gdy w każdym ustawieniu zagwarantowane będzie niezawodne zatrzymanie.

5 Obsługa pozycjonera:

Wskazówka: Użyć kabla spiralnego o dostatecznej długości.

- Obniżanie pozycjonera: pociągnąć ładunek w dół, aż zostanie osiągnięta odpowiednia pozycja.
- Podnoszenie pozycjonera: unieść ładunek, aż zostanie osiągnięta odpowiednia pozycja.

Konserwacja/kontrola pozycjonera

– Codziennie sprawdzać linkę [ⓘ], zawieszenie zabezpieczające [ⓘ], zabezpieczenie przed upadkiem [ⓘ] i pokrywę (śruba nastawczej hamulca) [ⓘ] pod kątem uszkodzeń.

– Raz w roku sprawdzać pozycjoner (w szczególności linkę [ⓘ]) pod kątem uszkodzeń.

Utylizacja pozycjonera

– Tworzywa sztuczne jak odpady komunalne.
– Części metalowe jak złom metalowy.
– Przestrzegać lokalnych przepisów w zakresie utylizacji odpadów.

Dane techniczne

Pozycjoner VH-POS	
Udźwig	0,5–6 kg
Masa własna	0,8 kg
Wyciąg linki	maks. 1,5 m

SE

VH-POS (artikelnr 6109887)

Produktbeskrivning

Balansblock för tillgänglig förvaring och manuell höjdställning av HoverCube.

- Fallskydd
 - Säkerhetsupphängning
 - Skydd (bromsens inställningsskruv)
 - Lastkrok
 - Vajer
 - Elastisk indragningsbegränsning
 - Typskylt

Säkerhetsanvisningar

– Observera balansblockets bärlast (se typskylten [ⓘ])
– Gå, arbeta eller stå aldrig under hängande last.

Montera balansblocket

2 Hänga upp och säkra balansblocket:

- Fäst skyddsupphängningen [ⓘ] i taket och säkra med fästmuttern.
- Sätt fast fallskyddet [ⓘ] på upphängningsanordningen.

3 Haka i last:

OBSERVERA
Risk för skador! Vajern kan skadas när lasten hakas ! Haka endast i eller ur last med vajern helt indragen.
1. Haka i lasten i lastkroken [ⓘ] .
4 Ställa in bromskraften: <p><i>Anmärkning: Justering i riktning „+“ ökar bromskraften (bärlasten) och i riktning „-“ minskar bromskraften (bärlasten).</i></p>

1. Ta bort skyddet till bromsens inställningsskruv [ⓘ].
2. Bromsens inställningsskruv [ⓘ] kan vridas försiktigt i önskad riktning med hjälp av en insexnyckel (2,5 mm) (max. upp till ändstoppen).

OBS: Den korrekta inställningen uppnås när den fasta lasten lätt kan dras ned och förblir säkrad i önskat läge. Om du märker en lätt "glidning" av lasten måste bromskraften ökas motsvarande tills ett säkert stopp garanteras i varje läge.

5 Manövrera balansblocket:

Anmärkning: Använd en tillräckligt lång spiralkabel.

- Sänka balansblocket: Dra ner lasten tills önskad position nåtts.
- Höja balansblocket: Lyft lasten tills önskad position nåtts.

Underhålla/kontrollera balansblocket

– Kontrollera dagligen vajern [ⓘ], skyddsupphängningen[ⓘ], fallskyddet [ⓘ] och skyddet (bromsens inställningsskruv) [ⓘ] avseende skador.
– Användaren ska varje år kontrollera balansblocket (i synnerhet vajern [ⓘ]) avseende skador.

Avfallshantera balansblocket

– Plastdelar: hushållsavfall.
– Metalldelar: metallåtervinning.
– Följ de lokala reglerna för avfallshantering.

Tekniska data

Balansblock VH-POS	
Bärkraft	0,5–6 kg
Egenvikt	0,8 kg
Vajerutdragnig	max. 1,5 m